



УТВЪРДИЛ:

Декан

Дата:

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ "СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ"

Факултет: Славянски филологии

Специалност:

СЛР	0	2	0	1	1	1	1	7
-----	---	---	---	---	---	---	---	---

РУСКА ФИЛОЛОГИЯ

УЧЕБНА ПРОГРАМА

Дисциплина:

Р	3	2	9
---	---	---	---

Практически руски език – VIII ч.

Преподаватели: проф. д-р Татяна Алексиева
доц. д-р Красимира Петрова
гл.ас. д-р Елена Меснянкина

Учебна заетост	Форма	Хорариум
Аудиторна заетост	Лекции	
	Семинарни упражнения	120
	Практически упражнения (хоспитиране)	
Обща аудиторна заетост		120
Извънаудиторна заетост	Реферат	
	Доклад/Презентация	40
	Научно есе	
	Курсов учебен проект	
	Учебна екскурзия	
Самостоятелна работа в библиотека или с ресурси		80
Обща извънаудиторна заетост		120
ОБЩА ЗАЕТОСТ		240
Кредити аудиторна заетост		6
Кредити извънаудиторна заетост		2
ОБЩО ЕКСТ		8

№	Формиране на оценката по дисциплината ¹	% от оценката
1.	Workshops (информационно търсене и колективно обсъждане на доклади и реферати)	
2.	Участие в тематични дискусии в часовете	10%
3.	Демонстрационни занятия	10%
4.	Посещения на обекти	
5.	Портфолио	
6.	Тестова проверка	
7.	Решаване на казуси	
8.	Текущ контрол: домашни работи, диктовки, преводи, есета	20%
9.	Изпит (писмен и устен)	60%

Анотация на учебната дисциплина:

Курсът по Практически руски език - VIII част (ниво С.1+) е предназначен за студентите от специалност „Руска филология”.

Целта на курса е да се формира у студентите лингвистична, речева, дискурсна, социокултурна и стратегическа компетентност на ниво, позволяващо им да удовлетворят изискванията на различните комуникативни ситуации и в професионалната си реализация като филолози, занимаващи се с руски език като чужд.

Това предполага следните нива на комуникативна компетентност на студентите в областта на:

- **говоренето** (продуцирането на монологична, диалогична реч, участие в полилог), което да осигури възможност за използване и комбиниране на различни тактики в устната комуникация в различните сфери на общуване (социално-битова, социално-културна, делова, учебно-професионална, научна);

- **четенето**, което да осигури възможност за разбиране и адекватна интерпретация на текстове от социално-културната, деловата, научната сфери на общуване, на публицистични и художествени текстове, съдържащи експлицитно и имплицитно изразена информация, с използване и комбиниране на различни тактики и стратегии на четене, адекватни на поставените задачи;

- **писането**, което да осигури адекватно репродуциране и продуциране на писмени текстове, съдържащи описание, повествование, разсъждение с експлицитно и имплицитно изразени идеи, анализи, аргументация, оценки, съответстващи на техния социално-културен и професионален статус и статуса на реципиента;

- **аудирането**, което да осигури възможност за асимилиране на предлаганата информация в социално-битовата, социално-културната, публицистическата и художествено-естетическата сфери на общуване и адекватно речево поведение;

- **лексиката и граматиката**, което да осигури възможност за коректна употреба в практиката и професионално осмисляне на лексикалните и граматични структури в рамките на неутрален, а също така емоционално-експресивен и стилистично маркиран езиков материал;

- **превода**, което да осигури възможност да активизират получените знания в курса по практически руски език при превод на художествена и публицистична литература, да правят съпоставки на явления от две различни езикови системи, да затвърдят навици и умения за намиране на междуезикови съответствия.

¹В зависимост от спецификата на учебната дисциплина и изискванията на преподавателя е възможно да се добавят необходими форми или да се премахнат ненужните.

Предварителни изисквания:

Издържан изпит по Практически руски език за VII семестър и предшестващите части. До изпит се допуска студент, който е изпълнил успешно и в поставен срок всички задачи, зададени през семестъра и съобразени с учебната програма по тази дисциплина.

Очаквани резултати от студента, който трябва да може да:

- прави анализ на изречение от гледна точка на функционално-семантичните категории, да перифразира конструкции и изречения със средствата на дадена функционално-семантична категория, да конструира изречения по зададено смислово отношение между компонентите му;
- пише диктовка (с висока степен на ортографична и пунктуационна сложност);
- чете текстове в темпо, близко до това на роден език и да прави лингвистичен анализ на различни в жанрово отношение текстове;
- демонстрира практически умения в областта на писмения и устния превод на непознат художествен и публицистичен текст с оглед изучения лексикално-граматичен материал и да може да обяснява трудностите от различен характер, с които се среща при превода.
- пише есе (с обем 500-550 думи) с оглед на изучените теми и дискутирани проблеми въз основа на анализ на статия на руски / български език по зададена тема, да демонстрира логичност в разсъжденията си, съответствие на текста на есето по зададената тема, представя собствени изводи, спазвайки езиковите норми.

УЧЕБНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ЛЕКСИКА, РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ, АУДИРОВАНИЕ – 30 ч.

№	Тема:	Хорариум
1.	Глобализация и человечество. Процессы, проблемы, угрозы и вызовы. Глобалисты против антиглобалистов. Дилемма глобализации и универсализации. Глокализация vs. глобализация. Глобальное неравенство. Вопрос о современных нравственно-этических ценностях. Патриотизм XXI века.	15
2.	Российское государство и общество в XXI веке. Социально-экономическая ситуация в РФ. Политическая Россия сегодня. Ее роль на международной арене. Гонка вооружений и „новая холодная война“. Быт и ментальность русского народа. Духовная и культурная жизнь россиян. Российская наука и технологии; нобелевские лауреаты из России 2000 – 2020 гг. Будущее России глазами современников.	15

ГРАММАТИКА. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СИНТАКСИС – 30 ч.

1.	Выражение субъектно-предикатных отношений. Дефиниция термина. Выражение изменения качества или состояния предмета. Смысловые функции глаголов-связок. Выражение характеристики сущности предмета или явления.	2
2.	Выражение объектно-изъяснительных отношений. Выражение констатации реального факта, в том числе частного аспекта действия. Выражение желательности, необходимости действия или побуждения к его совершению. Выражение ирреальности, недостоверности факта, неуверенности и сомнения в его истинности. Изъяснительные вопросительные предложения в поиске информации. Особенности употребления союза <i>ли/или</i> .	4
3.	Выражение определительных отношений. Основные типы определительных отношений и способы их выражения (прилагательными, предложно-именными конструкциями и инфинитивом в роли определения). Конструкции с причастиями и причастными оборотами и синонимическая замена придаточными определительными предложениями. Выражение отождествительных отношений.	4
4.	Выражение пространственных отношений в простом и сложном предложениях. Обозначение местоположения объектов и места осуществления деятельности. Обозначение направления движения или перемещения. Обозначение исходного пункта движения. Обозначение пространственного предела движения. Обозначение пространства как трассы движения. Особенности употребления предлогов в пространственных конструкциях.	2
5.	Выражение временных отношений в простом предложении. Обозначение времени с указанием на момент или период действия, а также на его приблизительность. Обозначение полной и частичной одновременности действий. Выражение отношений следования и предшествования действий. Обозначение времени деепричастием и деепричастными конструкциями. Употребление союзных средств и видовых форм глагола для выражения временных отношений в сложном предложении.	2
6.	Выражение причинно-следственных отношений в простом и сложном предложениях. Выражение причинно-следственных отношений предложно-падежными формами и деепричастными оборотами. Выражение отношений следствия.	2
7.	Выражение целевых отношений в простом и сложном предложениях. Семантика придаточного предложения цели. Выражение целевых отношений предложно-падежными конструкциями, деепричастными оборотами, инфинитивом, указывающим на цель. Сопоставление простых и сложных конструкций, выражающих целевые отношения.	4
8.	Выражение условных отношений в простом и сложном предложениях. Выражение реально, потенциально и ирреально условных отношений.	2
9.	Выражение уступительных отношений в простом и сложном предложениях. Обогащение уступительных отношений	4

	дополнительными смыслами: а) уступительно-противительный; б) уступительный с оттенком допущения; в) оттенок, усиливающий качественную характеристику чего-либо; г) обобщённо-изъяснительный; д) обобщённо-обстоятельный; е) предположительно-уступительный.	
10.	Обозначение наличия или отсутствия предмета, лица, явления. Конструкции типа: <i>существует, имеется, налицо, обладает, имеет, характеризуется</i> <...> <i>У меня... У нас...</i> Возможность и невозможность синонимической взаимозаменяемости в пределах конкретных категорий.	4

ПЕРЕВОД – 30 ч.

1.	Работа с текстом. Лексико-грамматические задания к тексту. Болгарские конструкции со значением цели (<i>да</i> -конструкции) и их перевод на русский язык.	4
2.	Работа с текстом. Лексико-грамматические задания к тексту. Болгарские конструкции с союзами <i>дано (да), (за) да не би да, колкото да, че да</i> и их русские функциональные соответствия в вопросительных, изъяснительных и целевых предложениях.	4
3.	Русские соответствия болгарским придаточным предикативным частям с союзом <i>без да</i> для выражения условия, уступки, обстоятельства образа и способа действия.	2
4.	Работа с текстом. Лексико-грамматические задания к тексту. Болгарский союз <i>стига да</i> и его русские функциональные соответствия.	3
4.	Работа с текстом. Болгарские деепричастные конструкции и их перевод на русский язык.	4
5.	Работа с текстом. Лексико-грамматические задания к тексту. Болгарские придаточные предикативные части с союзами <i>като, когато, докато, след като, щом, преди да</i> и их соответствия в русском языке.	3
6.	Работа с текстом. Лексико-грамматические задания к тексту. Болгарские <i>когато, докато</i> и их соответствия в русском языке. Употребление видов глагола в сложном предложении с союзами <i>пока, когда</i> . Параллельные синонимические конструкции и возможные замены обстоятельственных придаточных предложений деепричастными оборотами в русском и болгарском языке.	3
6.	Работа с текстом. Лексико-грамматические задания к тексту. Многозначность глаголов <i>качам (се), бъркам (се)</i> и др. и их соответствия при переводе на русский язык.	3
7.	Контрольная работа.	2
8.	Повторение пройденного материала и подготовка к семестриальному экзамену.	2

ПИСЬМО – 30 ч.

1.	Особенности учебного жанра эссе. Эссе на основе публицистического текста на русском и болгарском языках. Развитие навыков письменной речи при смысловом анализе и трансформации исходного текста. Определение ключевых слов и выделение информационно-смысловых центров в тексте анализируемой статьи. Аннотация и резюмирование текста.	4
2.	Выбор темы, проблематики и структуры эссе. Внутренняя ориентация (предмет, тема эссе, выбор общей схемы построения текста) и внешняя ориентация на читателя (форма эссе – рассуждение, повествование, сравнение, полемика, аргументация).	2
3.	Структура эссе: введение, основная часть, заключение. Текстоструктурирующие и смыслопорождающие элементы в тексте эссе. Тезис (формулировка, цель, средства). Развитие подтезисов и аргументация. Антитезис. Правила цитирования, ссылки на информацию.	2
4.	Стандартные и нестандартные способы начала эссе: анекдот, цитата, вопрос, обзор, определение слова или выражения, диалог, статистические данные, полемическое или противоположное утверждение, обеспечение дополнительной фоновой информацией, личное наблюдение и др.	1
5.	Модели организации основной части эссе: хронологический порядок, пространственный порядок, причина и следствие, вопросы и ответы, проблемы и решения, дефиниция, классификация, перечисление, цепь аргументов, сопоставление, дедуктивный / индуктивный подход, нисходящая / восходящая градация; тема, подтемы, вариации.	3
6.	Стратегии написания заключения: переформулировка тезиса, результат, прогноз, рекомендации, цитата, поанта, дефиниция, анекдот, диалог, воспоминание, открытый конец и др.	2
7.	Редактирование. Проверка структуры текста (части текста, цитаты и др.). Проверка содержания, структуры, ясности и наличия связывающих компонентов. Проверка правописания, пунктуации, грамматики и стиля.	1
8.	Критерии оценки эссе. Инструкции к написанию экзаменационного эссе (на семестриальном экзамене и госэкзамене).	1
9.	Развитие письменной речи - продуцирование текстов, обсуждение, редактирование.	14

КОНСПЕКТ ЗА ИЗПИТ

Комплексен изпит, проверяващ степента на овладяване на основните видове речева дейност по руски език на ниво C1+. Изпитът се състои от писмени и устни практически задачи върху лексикалните и граматичните теми, усвоени в рамките на курса, като включва следните модули:

Писмена част	
1.	диктовка с висока степен на ортографична и пунктуационна сложност с обем до 350 – 400 думи
2.	писмен превод на непознат художествен текст от съвременен български автор
3.	есе на руски език върху изучаваните по лексика теми с обем до 500-550 думи
Устна част	
4.	коментар върху допуснатите в писмения изпит грешки
5.	синтактичен анализ на сложно изречение
6.	беседа върху изучаваните лексикални теми
7.	устен превод на текст от български на руски език

БИБЛИОГРАФИЯ:

А) към аспект «Лексика, разговорна реч, аудиране»:

- Курс «Практически руски език» - VIII част – (електронен курс: <https://elearn.uni-sofia.bg/>);
- материали от съвременната периодика и интернет;
- справочни материали и специализирана литература в съответните тематични области.

Баско 2008 – Н. В. Баско. Обсуждаем глобалните проблеми, повторим руската граматика: учебно пособие по рускому език за иностранный учащи. М., 2008.

Баско 2016 – Н. В. Баско. Общаема на руском в разных ситуациях. Продвинутий уровень. М.: Русский язык. Курсы, 2016.

Богомолов 2006 – А. Богомолов. Новости из России. Русский язык в средствах массовой информации. Учеб. пособие для изучающих русский язык как иностранный. Изд. 3-е, исп. и доп. М.: Русский язык. Курсы, 2006. – 224 с.

Градинарова, Спасова, Холман 1990 – А. Градинарова, Р. Спасова, М. Холман. Мы беседуем, ведем дискуссию. Пособие по развитию речи. С., 1990.

Косарева, Хруненкова 2017 – Е. В. Косарева, А. В. Хруненкова. Время обсуждать: учебно пособие по речевой практике для иностранных учащи (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). М.: Русский язык. Курсы, 2017.

Кузова, Чобанова 2000 – М. Кузова, Р. Чобанова. Русский язык. Лексический курс. Пловдив, 2000.

Макова, Ускова 2013 – М. Н. Макова, О. А. Ускова. В мире людей. Выпуск 1. Письмо. Говорение: Учебно пособие по подготовке к экзамену по рускому език за граждан зарубежных стран (ТРКИ-2 – ТРКИ-3): учебно пособие для студентов высших учебных заведений. СПб.: Златоуст, 2013.

Макова, Ускова 2016 – М. Н. Макова, О. А. Ускова. В мире людей. Выпуск 2. Аудирование. Говорение: учебно пособие по подготовке к экзамену по рускому език за граждан зарубежных стран (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). СПб.: Златоуст, 2016.

Перевозникова 2010 – А. К. Перевозникова. Россия: страна и люди. Лингвострановедение: Учеб. пособие для изучающих русский язык как иностранный. 2-е изд., испр. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 184с.

- Рогова, Вознесенская, Хорохордина, Колесова 2015** – К. А. Рогова, И. М. Вознесенская, О. В. Хорохордина, Д. В. Колесова. Русский язык. Учебник для продвинутых. Выпуск 3. Под ред. К.А. Роговой. СПб.: Златоуст, 2015.
- Рогова, Вознесенская, Хорохордина, Колесова 2016** – К. А. Рогова, И. М. Вознесенская, О. В. Хорохордина, Д. В. Колесова. Русский язык. Учебник для продвинутых. Выпуск 4. Под ред. К. А. Роговой. СПб.: Златоуст, 2016.
- Старовойтова 2008** – И. А. Старовойтова. Ваше мнение: учебное пособие по разговорной практике. М.: Флинта, 2008.
- Федотова, Феоклистова 2018** – Н. Л. Федотова, В. М. Феоклистова. Вот это да! Учебное пособие по русской разговорной речи для иностранцев (B2+, C1), 2-е изд., испр. и доб. СПб.: Лема, 2018.
- Скорыходов, Хорохордина 2004** – Л. Ю. Скорыходов, Л. В. Хорохордина. Окно в Россию. B2 – C1. Златоуст, СПб.: 2004.

Б) към аспект «Грамматика. Функционален синтаксис»:

- Курс «Практически руски език» - VIII част – (електронен курс: <https://elearn.uni-sofia.bg/>);
- Бабалова, Кокорина 2011** – Л. Л. Бабалова, С. И. Кокорина. Практикум по русской грамматике в 2 ч. // Ч. 2. Синтаксис простого и сложного предложения. – М.: Русский язык. Курсы, 2011 – 352 с.
- Величко 2015** – А. В. Величко. Синтаксис современного русского языка. Практическое пособие для иностранных учащихся филологических факультетов. Комментарии и упражнения. Электронное издание. СПб.: Златоуст, 2015.
- Глазунова 2017** – О. И. Глазунова. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Часть 2. Синтаксис. 2-е изд. СПб.: Златоуст, 2011.
- Градинарова 2010** – А. А. Градинарова. Фрагменты болгарско-русского сопоставительного синтаксиса: Учебное пособие для студентов-русистов старших курсов болгарских вузов. – София: Eurasia Academic Publishers, 2010.
- Кожевникова, Некора 2017** – Л. П. Кожевникова, Н. Е. Некора. Грамматикон. Морфологические и синтаксические конструкции русского языка: Учебное пособие для иностранцев. М.: Русский язык. Курсы, 2017.
- Кожухова 2016** – Н. Е. Кожухова. Синтаксис сложного предложения: учеб.-метод. пособие / Н. Е. Кожухова С38 [и др.]. – Минск: БГМУ, 2016. – 132 с.
- Константинова, Гончарова, Щенникова 2007** – Л. А. Константинова, Н. Н. Гончарова, Е. П. Щенникова. Грамматика русского языка. Часть II: Учебное пособие по русскому языку для студентов-иностранцев II курса / под ред. д-ра пед. наук Л.А. Константиновой. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2007. – 142 с.
- Лебединский 2013** – С. И. Лебединский. Русский язык для иностранцев: Полный курс. B2. Уровень для бакалавра и специалиста. Учебник / С.И. Лебединский. – Минск: Научный мир, 2013. – 544с.
- Шопот 2017** – А. Н. Шопот. Электронный учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Иностранный язык (русский как иностранный)». Государственное учреждение образования «Институт подготовки научных кадров НАН Беларуси». Кафедра социально-гуманитарных дисциплин, 2017.

В) към аспект «Превод»:

- Курс «Практически руски език» - VIII част – (електронен курс: <https://elearn.uni-sofia.bg/>);

Васева 1985 – И. Васева, Н. Григорова, Д. Дамянова, Л. Лаптева. Пособие по учебному переводу для студентов II-V курсов русской филологии/ Под ред. С. Влахова. С., 1985.

Васева 1976 – И. Васева. Пособие по учебному переводу для студентов II-IV курсов русской филологии педагогического профиля. С., 1976.

Градинарова 2010 – А. Градинарова. Фрагменты болгарско-русского сопоставительного синтаксиса. Учеб. Пособие для студентов-русистов старших курсов болгарских вузов. С., 2010.

Сборник текстов для перевода с болгарского языка на русский для студентов отделения русской филологии. Съставители: Алексиева Т., Василева С., Спасова Р. С., 2010.

https://www.actalinguistica.com/docs/site/Translation_SU.pdf

Сборник текстов для перевода с болгарского языка на русский для студентов отделения русской филологии. Составители: Л. Лаптева, Т. Алексиева, Н. Вазов. С., 1999.

По време на занятията по превод също така се използват специално подбрани откъси от оригинални произведения на съвременни български автори (П. Вежинов, Б. Райнов, А. Гуляшки, Г. Марков, С. Цанев, Й. Радичков, К. Георгиев, И. Петров, Ст. Стратиев, А. Попов, М. Вешим и др.)

Г) към аспект «Писане»:

- Курс «Практически руски език» - VIII част – (електронен курс: <https://elearn.uni-sofia.bg/>);

Андрейчина, Лукич-Ячевска 1991 – К. Андрейчина, Е. Лукич-Ячевска. Пособие по развитию письменной речи филологов-студентов. София, 1991.

Барыкина и др. 1983 – А. Барыкина, В. Бурмистрова, В. Добровольская, А. Цыганкина. Практическое пособие по развитию навыков письменной речи. М., 1983.

Господинов 2000 – Д. Господинов. Есе. Правила и модели за писане. Критерии за оценяване. София, 2000.

Колесова, Харитонов 2016 – Д. В. Колесова, А. А. Харитонов. Пишем эссе. СПб.: Златоуст, 2016.

Лукач 1989 – Д. Лукач. За същността и формата на есето: едно писмо до Лео Попер. – В: Хаос и форми С., 1989, 105-126.

Мавродиева, Тишева 2016 – И. Мавродиева, Й. Тишева. От реферата до магистърската теза. Академично писане за студенти + електронни ресурси. София, 2016.

Тесты, тесты, тесты... III Сертификационный уровень. Пособие для подготовки к сертификационному экзамену по лексике и грамматике. 2-е изд. СПб: Златоуст, 2011.

Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. В2 – С1. Выпуск 3. Письмо: учебное пособие / Захарова А.И., Парецкая М.Э. и др. СПб.: Златоуст; Ростов-на-Дону: ЮФУ, 2009.

Янакиев 1994 – М. Янакиев. Как да редактираме свой или несвой текст. С., 1994.

gramota.ru – линк Ресурсы, Интерактивные диктанты.

ЛЕКСИКОГРАФСКИ ИЗТОЧНИЦИ:

- Андрейчина К., Влахов С., Димитрова С., Запрянова К.* Руско-български фразеологичен речник. Русско-болгарский фразеологический словарь. Москва; София: Русский язык, 1980. Астрель, 2008.
- Бернштейн С.* Болгарско-русский словарь. Изд. 2-е. М., 1975.
- Божков Д., Велчев В., Влахов С., Главнюков Е., Джананова М., Людсканов А.* Руско-български речник в 2 т. София: Наука и изкуство. Т. 1: А – О, 1986. Т. 2: П – Я, 1985.
- БТС* – Большой толковый словарь под ред. С. А. Кузнецова. М.: Норинта, 2008; 2014.
- БУСРЯ* – Большой универсальный словарь русского языка под ред. В. В. Морковкина. М.: Словари XXI века. АСТ-Пресс школа, 2016.
- Българско-руски фразеологичен речник.* Съст. А. Кошелев, М. Леонидова. Изд-во «Наука и изкуство», Изд-во «Руски език, С.-М.», 1974.
- Български тълковен речник.* С., 1973; (4. изд., допълнено и преработено от Д. Попов), С., 2006.
- Влахов С.* Нов руско-български речник. Под ред. на А. Липовска. София: Парадигма, 2007.
- Гочева Е.* Лексически минимум. Активный словарь русского языка. С., 1999.
- Димитрова Л.* Болгарско-русский словарь. София: Хирон, 2000.
- Елистратов В.* Язык старой Москвы. Лингвоэнциклопедический словарь. М., 1997.
- Иванова З., Занглигер В.* Словарь-минимум по русскому языку для студентов-русистов. С., 1972.
- Лексическая основа русского языка.* Комплексный учебный словарь. Под ред. В. Морковкина. М., 1984.
- МАС* – Словарь русского языка в 4-х томах. М.: Русский язык, 1999.
- Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. 4-е изд., доп. М.: ООО «А ТЕМП», 2006.
- Руско-български фразеологичен речник* под ред. на С. Влахов. С.-М., 1980.
- Руско-български речник. Българско-руски речник.* Русско-болгарский словарь. Болгарско-русский словарь. София: Колибри, 2017.
- Словарь русского языка в 4-х томах.* РАН, Ин-т лингвистич. исследований / Под ред. А. П. Евгеньевой. 4-е изд., стер. М.: Русский язык, 1999.
- Словарь сочетаемости слов русского языка:* около 25 000 сл. ст. / Под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина. М.: Русский язык, 1983.
- Тематический словарь русского языка.* Под ред. В. В. Морковкина. М., 2000.
- Толковый словарь русского языка конца XX века (Языковые изменения).* Под ред. Г. Н. Складневской. РАН. Ин-т лингвистич. исследований. СПб., 1989.
- Ушаков Д. Н.* Толковый словарь русского языка: в 3-х томах. М.: Мир книги, 2001.
- ФСРЛЯ* – Фразеологический словарь русского литературного языка. М., 2008.
- Фразеологический словарь русского языка* под ред. А. И. Молоткова. Изд. 3-е, 1975.
- Чукалов С.* Русско-болгарский словарь. Изд. 6-е. 1981.
- Юганов И., Юганова Ф.* Русский жаргон 60-90-х годов. Опыт словаря. М., 1994.

Юганов И., Юганова Ф. Словарь русского сленга: сленговые слова 60 – 90-х годов.
М., 1997.

ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ НА ПОРТАЛАХ:

[http://gramota.ru/slovari/info/;](http://gramota.ru/slovari/info/)

<https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=>

<http://feb-web.ru/>

<http://dic.academic.ru/>

<http://www.ozhegov.org>

<https://gufo.me/>

<http://vetarsabalkana.com/d/513918/d/c.-b.-bernshteyn.-bolgarsko-russkiy-slovar.pdf>

<http://getword.ru/ru/slovari.php?table=fedDSL>

<http://ushakovdictionary.ru/>

Програмата е приета на катедрен съвет, протокол № 88 от 24 февруари 2021 г.

Дата 17.02.2021 г.

Съставили: проф. д-р Татьяна Алексиева
доц. д-р Красимира Петрова
гл.ас. д-р Елена Меснянкина